

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	od krwi Abła aż do krwi Zachariasza który zginął pomiędzy ołtarzem a domem tak mówię wam zostanie szukana od pokolenia tego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	od krwi Abła* aż do krwi Zachariasza,** *** który został zabity pomiędzy ołtarzem i przybytkiem.**** Tak, mówię wam: Będą domagać się jej od tego pokolenia.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	od krwi Abła aż do krwi Zachariasza, (który zginął) pomiędzy ołtarzem a domem. Tak, mówię wam, zażądana będzie od pokolenia tego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	od krwi Abła aż do krwi Zachariasza który zginął pomiędzy ołtarzem a domem tak mówię wam zostanie szukana od pokolenia tego

¹⁾ <x>10 4:8</x>; <x>650 11:4</x>

²⁾ od krwi (...) Zachariasza, ἀπὸ αἵματος Ἀβελ ἕως αἵματος Ζαχαρίου. Przelanie krwi Abła opisane jest w pierwszej księdze SP (<x>10 4:10</x>), przelanie krwi Zachariasza – w ostatniej (<x>140 24:22</x>), wg porządku ksiąg u Żydów. Chronologicznie późniejsze było zamordowanie Uriasza (<x>300 26:23</x>).

³⁾ <x>140 24:20-22</x>

⁴⁾ Lub: Domem (Pana), וְלִבִּית־בֵּין הַמִּזְבֵּחַ.

⁵⁾ <x>470 23:35</x>